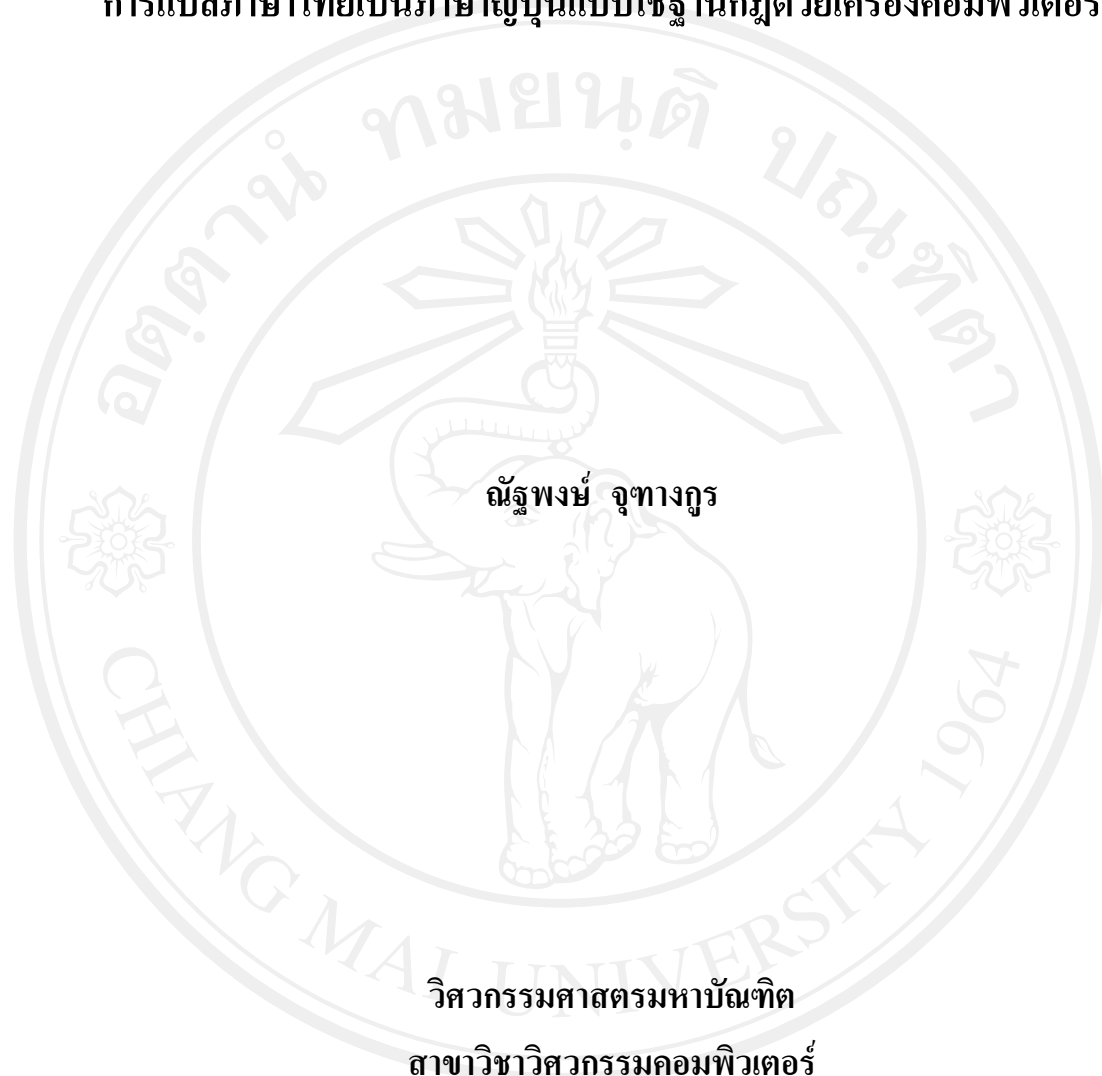


การแปลภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่นแบบใช้ฐานกฎด้วยเครื่องคอมพิวเตอร์



ณัฐพงษ์ จูทางกูร

วิศวกรรมศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

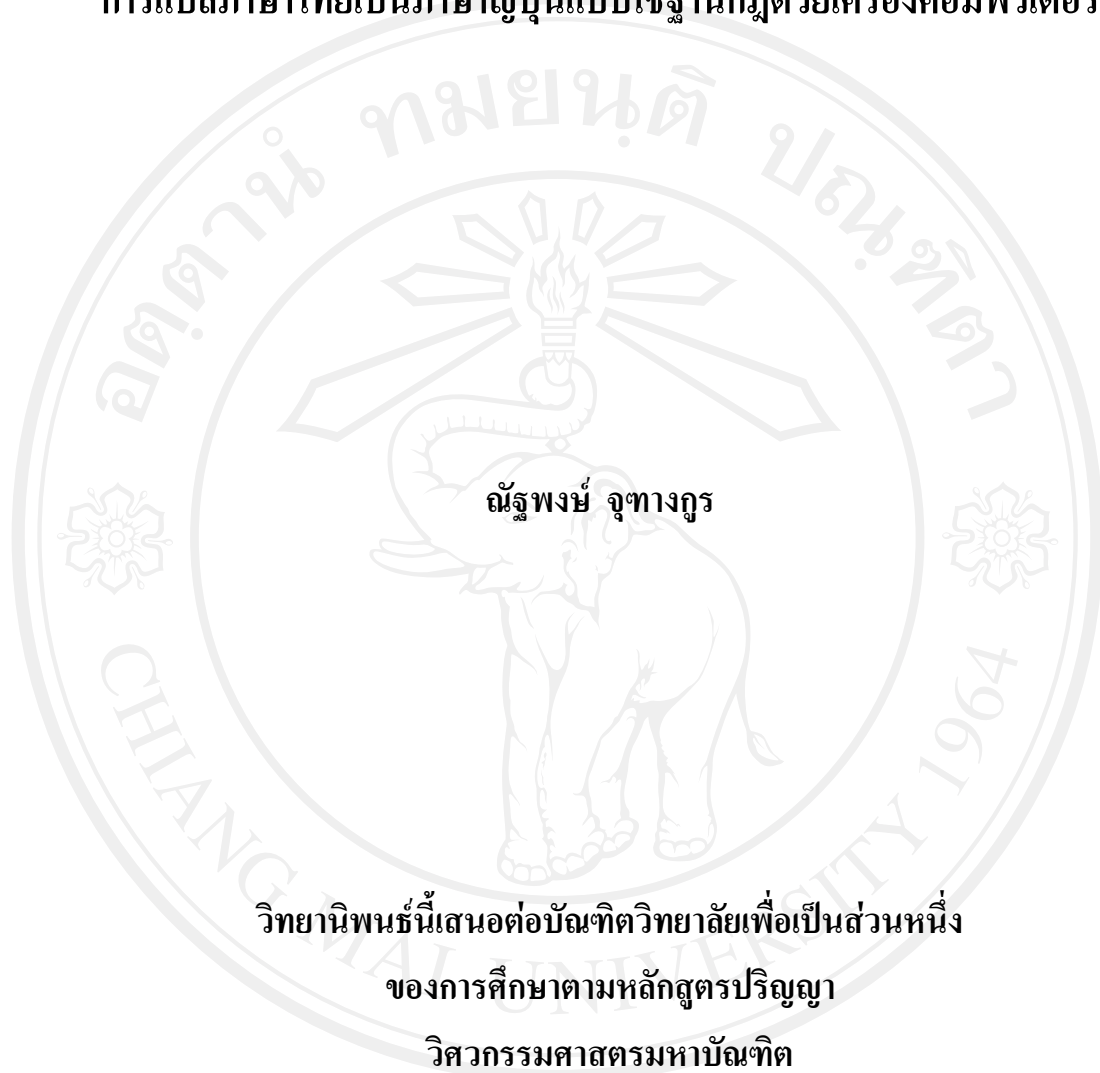
All rights reserved

บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ตุลาคม 2553

การแปลภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่นแบบใช้ฐานกฎด้วยเครื่องคอมพิวเตอร์



ณัฐพงษ์ จูทางกูร

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา
วิศวกรรมศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
ตุลาคม 2553

การแปลภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่นแบบใช้ฐานกฎด้วยเครื่องคอมพิวเตอร์

ณัฐพงษ์ จุฑาทองกูร

วิทยานิพนธ์นี้ได้รับการพิจารณาอนุมัติให้นับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาวิศวกรรมศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์


.....ประธานกรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จักรพงศ์ นาทวีชัย


.....

อาจารย์ ดร. นราธิป เทียงแท้


.....กรรมการ

อาจารย์ ดร. นราธิป เทียงแท้


.....กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ศันสนีย์ เอื้อพันธ์วิริยะกุล


.....กรรมการ

รองศาสตราจารย์ ขจรศักดิ์ กันธพนิต

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright © by Chiang Mai University

All rights reserved

18 ตุลาคม 2553

© ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กิตติกรรมประกาศ

กราบขอบพระคุณ อาจารย์ ดร.นราธิป เทียงแท้ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ เป็นอย่างสูง วิทยานิพนธ์นี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาจากอาจารย์ที่ได้ให้ความรู้ ข้อคิดและคำปรึกษาในมุมมองที่เปิดมิติทางความคิดของผู้เขียน ตลอดจนช่วยตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์จนเสร็จสมบูรณ์

กราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สันสนีย์ เอื้อพันธ์วิริยะกุล, อาจารย์ ดร.จักรพงษ์ นาทวิชัย และ รองศาสตราจารย์ ขจรศักดิ์ คันธพนิต เป็นอย่างสูง ที่ให้ความกรุณารับเป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ อีกทั้งยังได้อบรมสั่งสอน ให้ความรู้ คำแนะนำ ตลอดการศึกษาจนวิทยานิพนธ์นี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

กราบขอบพระคุณ อาจารย์ ดร.อนันต์ สีห์พิทักษ์เกียรติ และคณาจารย์ภาควิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์ทุกท่านที่ได้ให้วิชาความรู้ วิธีแก้ปัญหา และคำปรึกษาที่ดี รวมถึงพี่ๆ เจ้าหน้าที่ธุรการ ที่ได้อำนวยความสะดวกตลอดการศึกษาที่ภาควิชาแห่งนี้

ขอขอบคุณ สมาชิกครอบครัวจุงทางกูรและพี่ประเสริฐทุกคน สำหรับความรัก ความเข้าใจ ความห่วงใย เป็นกำลังใจ ตลอดจนสนับสนุนในทุกๆ ด้าน รวมถึงเพื่อนๆ และพี่ๆร่วมห้องวิจัยการจำลองทางคอมพิวเตอร์และการคำนวณทุกคน ที่ให้คำปรึกษาและให้ความช่วยเหลือ ทั้งด้านวิชาการและด้านสันตนาการมาโดยตลอด

ท้ายที่สุดนี้ หากมีข้อบกพร่องหรือผิดพลาดประการใด ผู้เขียนขออภัยเป็นอย่างสูง และผู้เขียนหวังเป็นอย่างยิ่งว่าวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ จะมีประโยชน์สำหรับผู้สนใจศึกษาเกี่ยวกับการแปลภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น หรือภาษาอื่นๆ รวมถึงทฤษฎีต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับวิทยานิพนธ์นี้ต่อไป